А.П. Миньяр-Белоручева
МГУ имени М. В. Ломоносова

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ЦИФРОВУЮ ЭПОХУ

Аннотация

В статье рассматриваются реформы в области образования, обусловленные сменой парадигм. Человечество вступило в новую эпоху цифровизации, требующую поиска новой модели образования, что обусловливает актуальность данной темы. На смену профессиональным «жестким навыкам» «классического» образования эпохи индустриализма приходят «гибкие навыки» универсальных компетенций, позволяющие ответить на вызовы, стоящие перед обществом. Несмотря на ускоряющуюся глобализацию планеты и распространение английского языка, формирование профессионально-ориентированной языковой компетенции при обучении РКИ остается одной из важнейших задач образовательного процесса современной эпохи. Наряду с языковой компетенцией рекомендуется формировать цифровую, личностную, социальную, межкультурную компетенции, компетенцию самовыражения, которые относятся к ключевым образовательным компетенциям настоящего времени, необходимым для устойчивого образования длинною в жизнь.

Ключевые слова: языковая компетенция, профессионально ориентированный, цифровая эпоха.

Вступление мира в цифровую эпоху потребовало проведения реформ во всех сферах жизнедеятельности человека, включая образование. Реформа высшего образования, проводимая в России, обусловленная вступлением нашей страны в Болонский процесс, приводит к необходимости ориентироваться на

европейскую систему образования при решении проблем, касающихся также обучения и изучения русского языка как иностранного (РКИ). Несмотря на открытое пространство и возможность изучать РКИ в дистанционном формате, профессионально-ориентированные языковые компетенции рекомендуется формировать при непосредственном общении с профессионалами конкретной области знания. Следует отметить, что современное европейское образование, восходящее к середине XVI века, в XXI веке претерпевает коренные преобразования, которые вызваны не только введением нового инструментария, но и новыми целям и задачам, поставленными обществом цифровой эпохи.

В настоящее время человечество находится в поисках новой модели образования, отвечающей потребностям цифрового общества, переход к которому отмечен языковым строительством, отражающим непостоянный, неопределенный, сложный, неоднозначный мир с экологическим, социальным и корпоративным управлением, поддерживающим концепцию устойчивого развития (ESG) и проблемами, относящимися к изменению климата на фоне коронавирусной пандемии, продолжающейся третий год, с периодически объявляемым режимом самоизоляции. Таким образом, формирование профессионально ориентированной языковой компетенции при изучении РКИ происходит в сложных геополитических условиях, в рамках личностно-ориентированного подхода.

Конец XX века, ознаменованный постмодернизмом, который вновь поставил человека в основу всего сущего, возвел в центр образовательного процесса обучаемого, потребности и интересы которого требовали пересмотра образовательных программ и, прежде всего, нового отношения к получающим знание людям. Это привело к тому, что система образования, господствовавшая в Европе почти пятьсот лет, с ее унифицированными программами, необходимыми для выполнения задач, стоявшими перед индустриальным обществом, жесткие профессиональные навыки обучения “hard skills”, позволившие создать «творца», необходимого для научного и технического

развития мира в эпоху промышленной революции, в XXI веке была охарактеризована как «принудительная» (coercive force) [6, p.13] и получила название «педагогика угнетенных» (p*edagogy of the oppressed*) [4]. В глобализирующуюся эпоху цифрового мира «гибкие навыки» (“soft skills”), основывающиеся на эмоциях и чувствах, приходят на смену высоко интеллектуальным, требующим больших ментальных усилий и затрат «жестким навыкам» (“hard skills”).

Формирование универсальных навыков межличностных отношений, дополняющих языковую компетенцию, на базе веками существовавшей модели обучения, профессиональные компетенции которой можно было наглядно продемонстрировать, оценить и проверить, оказывается неприемлемым для современного общества. Считается, что строгая иерархически выстроенная вертикаль «жестких навыков» – “hard skills”, получения профессиональных знаний, необходимых для промышленного развития в эпоху индустриализации с ее раздробленностью, обусловленной разделением труда, в отличие от образования, маркером которого являются универсальные «гибкие надпрофессиональные навыки социального взаимодействия» – “soft skills”, не позволяет современным обучающимся увидеть целостность мира и достойным образом оценить его. Обучающиеся эпохи нового цифрового общества разрабатывают свои индивидуальные образовательные траектории (ОИТ) под руководством не преподавателей, которые передавали им знания, содержавшиеся в ранее созданных учебниках и научных трудах, а менторов, активаторов или скаффолдеров – mentors, activators, scaffolders [5]. Таким образом, в систему образования третьего тысячелетия на смену мудрому учителю, «мудрецу», приходит «человек, указывающий направление» дальнейшего развития обучающемуся, подсказывающий какие выбрать предметы, чтобы составить индивидуальную программу обучения [7].

Развитие универсальных «гибких навыков» – “soft skills” знаменует переход к принципиально новой модели образования. Эпоха постмодернизма с ее плюрализмом мнений, оценок, форм, практик, фрагментарным восприятием

действительности, клиповым мышлением и повышенным вниманием к индивидууму, стремящемуся как можно глубже погрузиться в виртуальное пространство цифрового мира, потребовала пересмотра строгих установок, характерных для «классического» образования. Вступление в постиндустриальную эпоху «четвертой промышленной революции» [11], т.е. эпоху цифровых технологий, проявившуюся в развитии разветвленных глобальных информационных и социальных сетей, хранящих и передающих большой объем информации, изменяет традиционное восприятие мира с его устоявшимся порядком, разрушает социум изнутри, накладывает отпечаток на политику и нравственность, уничтожает сложившиеся стереотипы.

Новая реальность требует слома старой и создание принципиально новой системы обучения молодого поколения на разных этапах усвоения знаний. Новая образовательная парадигма должна соответствовать установкам постмодернизма, идеологи которого подчеркивают хаотичность, изменчивость, экстремальность, бесструктурность и бессистемность мира, необходимым для рождения нового общепланетарного сообщества. Разрушенные постмодернизмом ментальные пространства наполняются новыми формулами будущего общества, в котором отвергаются бинарные оппозиции, линейность текста, вводятся дистанционные формы обучения, органически вписывающиеся в виртуальную реальность и интерактивные отношения современных обучающихся, людей, желающих получать знания самостоятельно и не быть более обучаемыми. В новой системе образования наряду с признанием множества и разнообразия дискурсивных практик обосновывается отказ от универсальной теории обучения, проявляющейся в постановке общих и конкретных целей образования, составлении единых планов занятий, разработки универсальных образовательных стандартов, поскольку они устаревают в момент их создания, не успевая соответствовать содержанию образования, которое должно коррелировать с динамично развивающимся и постоянно обновляющимся миром [10].

Разрыв между содержанием образования, наукой и реальной жизнью веками воспринимался как данность. Поиск оптимальных путей формирования навыков, востребованных обществом цифровой эпохи, привел к необходимости разработки гибкой системы компетенций, отвечающих социальному заказу дигитального мира. Несмотря на то, что идея о введении компетенций в образовательный процесс была выдвинута Ноамом Хомским в конце пятидесятых годов двадцатого века [3], серьезного внимания они удостоились только на рубеже второго и третьего тысячелетий. Жак Люсьен Жан Делор, возглавлявший Бюро ЮНЕСКО по образованию (IBE) в 1996 году, разработал новую концепцию образования XXI века, базирующуюся на формировании компетенций. Ж.Л.Ж. Делор выделил четыре ключевые компетенции, которые должны быть сформированы у студентов вузов грядущего века. «Четыре столпа» образования, являющиеся «скрытыми сокровищами», базируются на идее «учиться познавать, учиться делать, учиться жить вместе и учиться быть» (learning how to know, learning how to do, and learning how to live together, learn how to live) [8], которая легла в основу ключевых компетенций цифровой эпохи. В 2004 году Бюро ЮНЕСКО по образованию предложило ввести в образовательный процесс стран, входящих в Болонскую систему, следующие компетенции: communication, collaboration, critical thinking, creativity (общение, сотрудничество, критическое мышление, креативность), которые в 2016 году увеличились до шести [5].

В мае 2018 года Совет Европейского союза сформулировал и предложил восемь ключевых компетенций для введения в учебный процесс, которые призваны решать насущные проблемы современного образования в интересах устойчивого развития, являющегося важнейшим фактором достижения поставленных целей в рамках заданной парадигмы [1]. В документе подчеркивается необходимость изучения иностранных языков, которые становятся все более значимыми и востребованными в современном обществе межкультурного взаимопонимания и сотрудничества, а также значимость знания не одного, а нескольких иностранных языков, которая настолько велика,

что мультиязычная компетенция занимает второе место в ряду ключевых компетенций современного образования. Однако мультиязычная компетенция не исключает формирование профессионально ориентированной (моно)языковой компетенции. Данная компетенция формирует способность корректно и эффективно использовать РКИ для профессионального общения, включающего способности понимать, излагать и интерпретировать концепции, мысли, факты идеи и взгляды как в устной, так и в письменной форме (аудирование, речь, чтение и письмо) в профессионально ориентированном контексте.

Формирование языковой компетенции непосредственно связано с развитием цифровой, личностной, социальной и обучающей компетенций, межкультурной компетенцией, компетенцией самовыражения, которые создают целостную, конгруэнтную систему. Овладение означенными компетенциями, создающими новую грамотность, необходимо обучающимся для их дальнейшей ориентации и активной профессиональной деятельности в стремительно меняющемся мире. Введение компетенций в образовательный процесс способствует модернизации профессионально ориентированного устойчивого образования, направленного не только на овладение, но и на поддержание профессионально ориентированного языка РКИ.

Язык – это конструкт мысли и формирование профессионально ориентированной языковой компетенции требует не только знание конкретного предмета, но и культуры родного и изучаемого языка. При строительстве профессионально ориентированной языковой компетенции необходимо выявить способы усвоения иностранного языка, в данном случае РКИ, установить функции профессионально ориентированного языка и взаимодействие означенных компетенций.

Формирование профессионально ориентированной языковой компетенция при изучении иностранного языка происходит посредством усвоения его лексики, грамматики, знания делового этикета, обычаев и культуры. Для развития профессионально ориентированной языковой

компетенции необходимо разрабатывать навыки, направленные на развитие способности понимать устное сообщение, а также начинать, поддерживать и завершать разговор, также читать, понимать и писать профессионально ориентированные тексты с учетом разного уровня владения изучаемого языка.

В неустойчивом мире современной реальности обучающиеся должны быть не только гибкими и готовыми к любым изменениям, но должны развивать и поддерживать эмоциональный интеллект. Умение анализировать свои чувства, самостоятельно управлять ими необходимо для становления заданных компетенций, развитию которых способствуют чувства, интерес, межличностные отношения, ценности и оценки. “Soft skills”, направленные на «строительство» таких компетенций как коммуникативность, лидерство, работа в команде, упорство, креативность, критическое мышление, принятие решений, которые способствуют «успеху в жизни», получили название “thrive skills” [2]. Таким образом, термин “soft skills” переходит в разряд устаревших.

Подводя итог, необходимо отметить, что формирование профессионально ориентированной языковой компетенции в ходе изучения РКИ требует обращения к лингводидактике [9], служащей основой для лингвистического анализа и методики преподавания профессионально ориентированного языка конкретного дискурса. Для формирования профессионально ориентированной языковой компетенции эффективно использовать дискуссию, презентацию в классе или в дистанционном формате. Групповое обсуждение, ролевые игры, индивидуальные проекты и другие методы, способствующие формированию профессионально ориентированной языковой компетенции, требуют дальнейшей разработки.

Список литературы

1. Council Recommendation of 22 May 2018 on key competences for lifelong learning (Text with EEA relevance (2018/C 189/01) — Текст: электронный // Official Journal of the European Union. — 4. — 6. — 2018 — URL: https://eur-

lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32018H0604(01)&from=EN (дата обращения: 10.01.2022)

2. Chaundhary, V. Thrive Skills: How to thrive in life, and at workplace / Vikram Chaundhary. — Текст: электронный // Financial Express. — 2022 — January, 17. — URL: www.fincialexpress.com (дата обращения 19.01.2022)

3. Chomsky, N. Aspects of the syntax theory / Noam Chomsky. — Cambridge, Mess.: MIT Press, 1969. — 251 p. — ISBN 0262260506, 9780262260503 — Текст: непосредственный

4. Freire, P. *Pedagogy of the oppressed: 30th anniversary edition / Paulo Freire.* — New York: Continuum, 2000. — 183 p. — ISBN-10 0826412769 ISBN-13: 978-0826412768 — Текст: непосредственный

5. Fullen, M. Deep Learning: Engage the World Change the World / by Michael Fullan, Joanne Quinn, Joanne McEachen. — Thousand Oaks, CA: Corwin Press. 2017. — 208 p. — ISBN 150636859X, 9781506368597 — Текст: непосредственный

6. Jackobsen, D. Philosophy in classroom teaching: Bridging the gap / David A. Jackobsen. — New Jersey: Upper Saddle River, 2003. — 329 p.: ill. — ISBN: 0130422282 9780130422286 — Текст: непосредственный

7. King, A. From Sage on the Stage to Guide on the Side / Alison King. — Текст: электронный // College Teaching. 2013. — Vol. 41. — No 1 (Winter) // Taylor&Francis, Ltd. URL: http:// www.jstor.org/stable/27558571 (дата обращения 10.01.2022)

8. Learning, the treasure within: Report to UNESCO of the International Commission on Education for the Twenty-first Century / by International Commission on Education for the Twenty-first Century. — Paris: Unesco Pub., 1996 — 266 p. — ISBN 9231032747 0119843870 — Текст: непосредственный

9. New Linguiodidactic Challenges In Teaching Professionally Oriented English As Referred To PR-Education / by Alla Minyar-Beloroucheva, Palina Sergienko, Olga Vishnyakova, et al. — Текст: электронный // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences, Future Academy. — 2020. — Vol.

97. — № TILT. — С. 539-547. — URL: https://www.europeanproceedings.com/article/10.15405/epsbs.2020.12.02.72 (дата обращения: 10.01.2022). doi: 10.15405/epsbs.2020.12.02.72.

10. Orenstein, A.C. Curriculum: Foundations, Principles, and Issues, 7th edition / by Allan C. Ornstein and Francis P. Hunkins. Edinburgh: Pearson Education Limited, 2018. — 384 p. — ISBN 10: 129-2-16207-4 ISBN 13: 978-1-292-16207-2 — Текст: непосредственный

11. Schwab, K. The Fourth Industrial Revolution / Klaus Schwab. — New York: Crown Business, 2017. — 192 p. — ISBN-13 978-1-944835-01-9 ISBN-10 1944835016— Текст: непосредственный

Alla P. Minyar-Beloroucheva

FEATURES OF THE PROFESSIONALLY ORIENTED LANGUAGE COMPETENCE DEVELOPMENT

Abstract

The article deals with the analysis of the professionally oriented language competence development in the Digital Age which is noted for its highly individualized education. "Hard skills" of the Industrial Age education are not relevant at present they are being replaced by “soft skills”/ “thrive skills” which include communication skills, making decision skills, self motivation skills, leadership skills, team working skills, creativity, problem-solving. Learning Russian as a Foreign Language (RFL) is popular among those who come to Russia to study and work. On par with the building of the professionally oriented language competence, such competences as digital, personal, social, and learning to learn, cultural awareness and expression ones, which are the key competences for Lifelong Learning are recommended to develop.

Keywords: language competence, professionally oriented, digital age.

Сведения об авторе:

Миньяр-Белоручева Алла Петровна, д.филол.н., профессор, профессор, Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Москва, Россия; e-mail: ostvera@mail.ru

А.Ю. Олейник

ПОДГОТОВКА ЯЗЫКОВЫХ ПОСРЕДНИКОВ В КОММУНИКАТИВНОМ, СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ И ТЕКСТОВОМ АСПЕКТАХ

Аннотация

Работа посвящена анализу ключевых аспектов обучения разновидностям коммуникативного посредничества. В первой части рассматриваются виды опосредованной межъязыковой коммуникации, дается их характеристика, обосновывается необходимость изучения. Во второй части работы представлены некоторые аспекты, на которые необходимо обращать внимание при подготовке специалистов по межъязыковому посредничеству: первый заключается в разграничении видов опосредованной межъязыковой коммуникации, второй в совершенствовании знания их осуществления, третий в разграничении языковой и смысловой структур текста в процессе коммуникации. Ставится вопрос о необходимости формирования социокультурной компетенции при обучении языковому посредничеству.

Ключевые слова: языковое посредничество; преподавание перевода, переводческая деятельность; коммуникативные ситуации; языковая структура